

firi kirkiu dyr æpte paska, ok uiti þæt mæþ eþe fiughurtan manna, at han sat mæþ luui kuar, ælla ok at han förþe han, ælla han böþ han ut, ok þe wltu sialuir, at þe uildu egh uiþær taka. Orka egh eþe, böte þre öra, æn han sat minna kuar æn um þry ar; sat han um þry ar, böte þre 5 markær, sum för uar saght. §. 1. Nu ær biskupær skyldughær firi tiunda sin wighia krismu ok klærka, kalk, mæssu klæþe, huart þriþia ar til sokn koma, tuæggia natta gingærþ af præste taka mæþ mannum tolf ok sialuær han þrættande; þa a han folk færma ok næmdir sea. §. 2. 10 Þa biskupær uill næmd sea, þa skal han fa manaþa buþ firi sik, præstær a næmd gæra, sanna mæn i næmd sætia ok egh uiþærdelu mæn, ok egh soknara, ok egh þæn i eþumin stoþ. Ok þe skulu sitia i næmdinne, sum þe sighia ia uiþær, sum uiþærdelu mænnini æru. Siþan a soknarin 15 eþa til næmd bæra. Þa skal næmdin sitia sik ensamin ok talas uiþær. Alla þa eþa, sum hon uær, þa uarin uarþi, alla

hos en mängd fsv. pronomina och pronominala adverb, se Leffler: Satsen i nord. språkhistoria 11 (Nord. Tidskr. f. Filol. ny R. IV) samt Rydqvist: Sv. Spr. L. IV s. 444 f., där ock redogöres för andra forskares uppfattning. *Rezskapær* m. (nu äfven n.) bet. 1) redskap, 2) bistånd och ish. den högsta hjälpen genom den hel. nattvardens meddelande.

1. *uiti* [bonde]
2. *at han sat mæþ luui* [præstisins] *kuar* [mæþ tiunde]

10. *Kunungær* l. *biskupær uil næmdir sea* d. v. s. hafva dem samlade inför sig.

13. *Soknari*, *söknari*, Vgl. *siökiari*, m. Offentlig åklagare, fiskal. — Äfven kallad *kunungær soknari* till skillnad från *hærazs soknari* d. v. s. häradshöfdingen; *undi soknari* under- l. vicefiskal nämnes ock i lagen.

14. *Standa i eþe* l. *i eþumin*: vara bland dem, som (stående) aflägga ed.

16. Öfvers. framföra ederna till nämnden d. v. s. till dess pröfning och afgörande. — *Sik* (= *sær*) *ensamin* ensam för sig själf; *ensamin*, isl. *einsaminn* är naturligtvis ytterst samma ord som fsv. *ænsamæn* (Upl. L.), isl. *einsamann*, hvars senare led antingen är adv. *saman* (Kock) eller ett adj. **samann*, sskr. *sámanas*: sammanvarande (Noreen). Men ovisst är, om *ensamin* beror på ombildning af äldre *ensaman* efter de talrika adj. och part. på *-inn*, eller om det är en gammal biform (Noreen i Arkiv VI s. 364 ff.).

17. Öfvers. alla de eder, som hon gillar, vare gillade, alla de eder hon förkastar, vare förkastade. Svårighet gör här ack.